CSAV Journal

2019

Vernacular NOW

20 years after the Mexico Charter

La 20 de ani după Carta din Mexic

CSAV Journal

2019

Vernacular NOW

20 years after the Mexico Charter

La 20 de ani după Carta din Mexic

Director al Centrului CSAV și editor al CSAV Journal:

Prof. Dr. Arh. **Sergiu NISTOR** - Consilier Prezidențial pentru Cultură și Culte, fost președinte la ICOMOS România și Secretar de Stat în Ministerul Culturii și Patrimoniului Național (2012-2013), membru al Departamentului de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUM

Secretar științific al Centrului CSAV:

Asist. dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUM,
Membru activ OAR, editor revista ZEPPELIN, fost redactor revista ARHITECTURA 1906: <https://www.linkedin.com/in/ioanaz/>

Comitetul științific al CSAV Journal:

Dr. **Ligia FULGA** – director, Muzeul Etnografic Brașov

Prof.dr.arh. **Kázmér KOVÁCS** - membru al Departamentului de Horticultură, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste

Dr. **Christoph MACHAT** – membru al Comitetului Executiv al ICOMOS

lect.dr.arh. **Gabriel PANASIU** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUM

Coordonator al CSAV Journal:

Asist. dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUM

Pagina web a publicației și centrului de cercetare: www.csa.ro

Pagina Universității de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu” București : <https://www.uaum.ro/en/research/dealufrumos/>

Anuarul Centrului de Studii de Arhitectură Vernaculară UAUM
(Dealul Frumos) = ISSN 2068 – 472X

Design, traduceri & DTP :

Asist.dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR**

Assist. Drd.Arh. **Andreea-Ioana CALMA**

Editura „Ion Mincu”

Str. Academiei nr.18-20, București

Summary

In the opening	<i>Charter on The Built Vernacular Heritage (1999)</i> <i>Carta pentru Patrimoniul Vernacular Construit (1999)</i>	5
Summer school	Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL <i>A contemporary interpretation of the barn typology. The Common House of the Guest Houses in Cincșor</i> <i>O interpretare contemporană a modelului șurii. Casa comună a Caselor de oaspeți din Cincșor</i>	9
Studio projects	Andra PANAIT Cristina MÂNDRESCU Traian COLȚAN Florin PÎNDICI <i>Near the city. In the thicket. Near the ruins.</i> <i>Lângă oraș. În stufăriș. Lângă ruine.</i> <i>G22 studio projects</i>	31
	Lorin NICOLAE Bogdan-Ioan GUIU Irina SCOBIOLOA <i>Poetic architecture in Bărăgan</i> <i>Arhitectură poetică în Bărăgan</i> <i>G26 studio projects</i>	73
Profile & Workshop brief	Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL <i>The inspiration room. From project to building</i> <i>Camera de inspirație. De la proiect la facere</i>	97
Research Diploma project	Petru Tiberiu MOISE <i>Wine maker's village. Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature.</i> <i>Satul producătorilor de vin. Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic.</i> <i>July, 2019</i>	117
Workshop brief	Beatrice JOGER <i>About the Romanian-Spanish architecture workshops or proving the Romanian saying "The Man consecrates the place" as being true</i> <i>Despre atelierele de arhitectură Româno-Spaniole sau adevărarea zicalei românești „Omul sfințește locul.”</i>	129
Calendar	Marcel NEMETI <i>C.S.A.V. 2019 activity calendar</i>	157

Charter On The Built Vernacular Heritage (1999)

Ratified by the ICOMOS 12th General Assembly, in Mexico, October 1999.

INTRODUCTION

The built vernacular heritage occupies a central place in the affection and pride of all peoples. It has been accepted as a characteristic and attractive product of society. It appears informal, but nevertheless orderly. It is utilitarian and at the same time possesses interest and beauty. It is a focus of contemporary life and at the same time a record of the history of society. Although it is the work of man it is also the creation of time. It would be unworthy of the heritage of man if care were not taken to conserve these traditional harmonies which constitute the core of man's own existence.

The built vernacular heritage is important; it is the fundamental expression of the culture of a community, of its relationship with its territory and, at the same time, the expression of the world's cultural diversity.

Vernacular building is the traditional and natural way by which communities house themselves. It is a continuing process including necessary changes and continuous adaptation as a response to social and environmental constraints. The survival of this tradition is threatened world-wide by the forces of economic, cultural and architectural homogenisation. How these forces can be met is a fundamental problem that must be addressed by communities and also by governments, planners, architects, conservationists and by a multidisciplinary group of specialists.

Due to the homogenisation of culture and of global socio-economic transformation, vernacular structures all around the world are extremely vulnerable, facing serious problems of obsolescence, internal equilibrium and integration.

It is necessary, therefore, in addition to the Venice Charter, to establish principles for the care and protection of our built vernacular heritage.

GENERAL ISSUES

1. Examples of the vernacular may be recognised by:

- a) A manner of building shared by the community;
- b) A recognisable local or regional character responsive to the environment;
- c) Coherence of style, form and appearance, or the use of traditionally established building types;
- d) Traditional expertise in design and construction which is transmitted informally;
- e) An effective response to functional, social and environmental constraints;
- f) The effective application of traditional construction systems and crafts.

2. The appreciation and successful protection of the vernacular heritage depend on the

Romanian-Spanish Architecture workshops
2006 - 2016

About the Romanian-Spanish architecture workshops or proving the Romanian saying "Man consecrates the place" as being true

Despre Atelierele de arhitectura Româno-Spaniole sau adevărarea zicalei românești „Omul sfințește locul”

Prof. Dr. Arch. **Beatrice-Gabriela JÖGER**

Dean, Faculty of Architecture

"Ion Mincu" University of Architecture and Urbanism of Bucharest

beatrice.joger@gmail.com

Keywords: *architecture, restoration, workshop, Romania, Spain*

The Romanian-Spanish workshops started at the suggestion of the Professor Emeritus PhD arch. Javier de Cárdenas y Chavarri, Marquess of Prado Ameno, who was in Bucharest in May 2006, as the first international member of PhD commission of IMUAU, in front of them I presented my PhD thesis. A great lover of Romania and of our University which he visited even from 1996 and a great traveler who has visited almost all the world, prof. de Cárdenas has considered that the Romanian patrimony and culture, extremely valuable, but situated at a (new) end of (united) Europe, are worth being known (at least) at its other end, as well. In this way it was set up – and we can say this, because without his implication and of some other organisers it would not have resisted – the Romanian-Spanish workshop whose first edition took place in Dealu Frumos and at Bucharest between July 9-20, 2006.

The main and constant organizers were: 'Ion Mincu' University of Architecture and Urbanism IMUAU - Bucharest and Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM) through their respective representatives: Beatrice-Gabriela

Atelierele Româno-Spaniole au început la propunerea profesorului em.dr.arh. Javier de Cárdenas y Chavarri, marchiz de Prado Ameno, aflat la București în luna mai a anului 2006, ca membru extern în comisia de doctorat (și primul la UAUIM chiar din afara țării) în fața căreia mi-am susținut teza. Iubitor al României și al școlii noastre pe care o vizitase încă din 1996, și Mare călător ce a străbătut în drumurile sale întreaga lume (la propriu), Profesorul de Cárdenas a considerat că patrimoniul și cultura românești, extrem de valoroase dar aflate la un (nou) capăt de Europă (unită), merită a fi cunoscute și (cel puțin) la celălalt capăt al ei. Astfel a luat ființă - și o putem spune așa, deoarece fără sufletul pus de el și încă câțiva organizori nu ar fi rezistat - Atelierul de Restaurare Româno-Spaniol a cărui primă ediție s-a desfășurat la Dealu Frumos și la București între 9-20 iulie 2006.

Jöger și Elena-Codina Dușoiu (IMUAU) și Javier de Cárdenas y Chavarri, Santos Garcia Alvarez. At IMUAU we benefited, even from the first edition, from the unconditioned support of PhD Professor Emeritus arch. Emil Barbu Popescu, at that time the Rector and later on the Chairman of our university.

We must say here that both schools benefit from the existence of some research centers of vernacular/traditional, CSAV (The Research Centre of Vernacular Architecture) of IMUAU at Dealu Frumos, Sibiu, and CIAT (Centro de Investigación para la Arquitectura Tradicional) at ETSAM, at Boceguillas, Segovia, both situated in extremely offering regions from the point of view of studying this subject, in the respective countries.

Begun with much enthusiasm, but with worries, as well, (concerning the budget/sponsors, the presence of the invited lectures, the right number of participants), the workshop was a real success and the Spanish party were so delighted that they immediately suggested that the next workshop should take place in Spain. And this alternation lasted for the years and eleven editions of the workshop, until, because of professor Cárdenas' health problems and no taking over of the responsibility by other colleagues of his from ETSAM, the cycle was interrupted by the Spanish part.

We must mention the fact that the workshop started even from the beginning on the principle of offering complete accommodation to the guests (they having to pay only for their travel to Romania or to Spain) and that, started in Romania with the help of IMUAU and of some private sponsors, the crisis and the small visibility on the market of the scientific event led to the disappearance of the latter after the few years. The workshop continued to be organised with the help of IMUAU, but it continued to exist in Romania by introducing a fee which did not make the participants give up. The last two editions in Romania (2014 and 2016) took place in cooperation with the Town Hall in Giurgiu, without whose generous

Organizatorii instituționali constanți și principali au fost Universitatea de Arhitectură Arhitectură și Urbanism "Ion Mincu" - București și Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, prin reprezentanții lor respectivi: Beatrice-Gabriela Jöger și Elena-Codina Dușoiu (UAUIM) și Javier de Cárdenas y Chavarri, Santos Garcia Alvarez. La UAUIM am beneficiat, încă de la prima ediție, de sprijinul necondiționat al Prof. em.dr.arh. Emil Barbu Popescu, pe atunci Rectorul, iar mai apoi Președintele Universității noastre.

Trebuie spus aici că ambele Școli beneficiază de existența unor centre de studii de arhitectură vernaculară/tradițională, CSAV (Centrul de Studii al Arhitecturii Vernaculare) al UAUIM la Dealu Frumos, Sibiu, și CIAT (Centro de Investigación para la Arquitectura Tradicional) al ETSAM, la Boceguillas, Segovia, ambele situate în regiuni extrem de ofertante din punctul de vedere al studiului pe această temă, în respectivele țări.

Pornit cu mult entuziasm dar și cu griji (în privința bugetului/sponsorilor, a prezenței conferențiarilor invitați, a întrunirii numărului de participanți), atelierul a reprezentat un real succes, iar partea spaniolă a fost atât de încântată încât a propus imediat ca următorul atelier să se desfășoare în Spania. Și această alternanță a durat vreme de 10 ani și 11 ediții ale atelierului, până când, din cauza problemelor de sănătate ale Profesorului de Cárdenas și nepreluarea ștafetei de către alți colegi ai săi de la ETSAM, ciclul a fost întrerupt de către partea spaniolă.

Trebuie menționat faptul atelierul a pornit încă de la început pe principiul oferirii unei găzduiri complete invitaților (aceștia plătindu-și doar drumul până în România sau în Spania) și că, început în România cu sprijinul UAUIM și a unor sponsori privați, criza economică și mica vizibilitate pe piață a evenimentului științific a condus la dispariția acestora din urmă după câțiva ani. Atelierul a continuat să fie organizat cu sprijinul UAUIM dar a supraviețuit în România prin

support it couldn't have taken place. And here we met the 'man who consecrates the land,' arch. Anne Marie Gacichevici, a former participant in the workshop, a graduate of IMUAU, having for a few years the position of the chief architect of the town and wishing to bring this international event into her town.

We are happy that as a result of these workshops something has remained, and not only a balance based on figures which quantifies, to a certain extent, the results of the workshops, but, especially, a balance of long term effects which, in fact, will be able to be quantified only after years. In fact, this workshop had another small version, professor Javier de Cárdenas organising between 2009-2013 a smaller workshop for Spanish students in Campulung Muscel.

About 145 Romanian students, 140 Spanish students and 7 Italian students participate in the 11 workshops, about 40 Romanian professors and specialists as many Spanish ones, two Italians and one German organised and lectured; thousands of kilometers, both in Romania and in Spain were run visiting (guided by specialists from the two countries) 70 (37 Romanians + 33 Spaniards) places/ sights of cultural and patrimony interests, many of them on the UNESCO list in the two countries.

It was a successful workshop. Even from the second edition, hardly had we announced the place and the period of the next workshop when the participant lists were full. This thing allowed us to make selections which maintained a high level of participants. Hence the good results recorded.

We must make here a mention: Although in both countries the workshop took place in different localities/ towns in close connection with the local authorities (with subjects that tried to meet some real requirements

introducerea unei taxe, ceea ce nu a îndepărtat deloc participanții. Ultimele două ediții din România (2014 și 2016) s-au desfășurat în parteneriat cu Primăria Giurgiu, fără al cărei sprijin generos nu ar fi putut avea loc. Și aici a fost vorba de un "om care sfințește locul", arh. Anne Marie Gacichevici, o fostă participantă la Atelier, absolventă UAUIM, ocupând câțiva ani funcția de arhitect șef al orașului și dorind să aducă această manifestare internațională în orașul său.

Ne bucurăm însă că în urma acestor ateliere a rămas ceva, și nu doar un bilanț bazat pe cifre, care cuantifică, într-o oarecare măsură rezultatele acestora, dar mai ales un bilanț al efectelor pe termen lung care, de fapt, va putea fi cuantificat abia peste ani. De fapt, acest Atelier a avut și un „pui”, Profesorul Javier de Cárdenas organizând, între 2009-2013, încă un atelier de mai mică anvergură, pentru studenții spanioli, la Câmpulung Muscel.

Da, la cele 11 ateliere au participat circa 145 de studenți români, 100 de spanioli și 7 italieni; au organizat și conferențiat aproximativ 40 de profesori și specialiști români și tot atâtea spanioli, 2 italieni și 1 german; au fost parcurși mii de kilometri, atât în România cât și în Spania, vizitând (ghidați de specialiști din cele două țări) 70 (37 Ro + 33 Sp) de localități/ obiective de interes cultural și patrimonial, multe dintre ele pe listele UNESCO din cele două țări.

A fost un atelier de succes. Încă de la a doua ediție, nici nu apucam să anunțăm locul și perioada următorului că listele de participanți erau pline. Acest lucru ne-a permis efectuarea de selecții care au menținut un nivel ridicat al participanților. De aici și rezultatele bune înregistrate.

Aici trebuie să fac o mențiune: deși în ambele țări desfășurarea atelierelor în diferite localități a avut loc totdeauna în strânsă legătură cu autoritățile locale (cu tematici ce au încercat să răspundă unor nevoi reale și să rezolve unele probleme locale) și în

and to solve some real problems) and in ten most cases honoured by these with a special attention, however, the results of the workshops were published only by Romania part. The volumes of the edition from Romania comprise both the conferences of professors and guests, and the designs of the mixed team of students. Four bilingual volumes, with ten conferences and the result of the workshops carried out in Romania in 2006, 2008, 2010 and 2012 were published by the Romanian part and printed at Ion Mincu Publishing House. A fifth volume, which will comprise the workshop from 2014-2016 is in course of preparation.

On the other hand, beyond the remarkable scientific results and the knowledge mutually sent, what remains in the memory and soul of all participants (about 345 persons) takes a ineffable and unquantifiable form. Friendships were made, different cultures were known, were understood, were admired and were explained thoroughly, different cuisines were tried, both parties having traditions with a strong local specificity, but surprising similarities were met. It was talked a lot, the linguistic skills (of Spanish) were perfected, some people learnt Romanian (a very difficult language even from the Latin people), it was sung, it was danced and it was drunk; celebrations were made and honorary titles were given; besides some quests and professors who came again several times, there were also some students, who, taking this workshop as 'the most beautiful trip in their life...'; participated again in some editions, some of them already as graduates and giving up another holiday that year.

Thinking again, with the occasion of writing of this article, about the eleven editions, I noticed (again) the diversity of subjects approached during those ten years. For details and examples of the project designs achieved by students, I attached to every workshop the link IMUAU (UAUIM) page.

majoritatea cazurilor chiar onorate de acestea cu o deosebită atenție, totuși, rezultatele atelierelor au fost publicate doar de partea română. Volumele edițiilor din România cuprind atât conferințele profesorilor și invitaților cât și proiectele echipelor mixte de studenți. Au fost editate, de către partea română, și tipărite la Editura Ion Mincu, 4 volume bilingve, cu conferințele și rezultatele atelierelor desfășurate în România în 2006, 2008, 2010 și 2012. Un al cincilea volum, care va cuprinde atelierelor din 2014 și 2016 este în pregătire.

Pe de altă parte, dincolo de rezultatele științifice remarcabile și cunoștințele transmise reciproc, ceea ce rămâne în memoria și sufletul tuturor participanților (circa 340 de persoane) îmbracă o formă inefabilă și necuantificabilă. S-au legat prietenii, s-au cunoscut culturi diferite, s-au înțeles, s-au admirat și s-au explicat detaliat; s-a experimentat culinar, ambele părți având tradiții cu puternic specific local dar s-au întâlnit și asemănări surprinzătoare. S-a vorbit mult, s-au perfecționat abilitățile lingvistice (de limbă spaniolă), unii au învățat românește (limbă foarte grea chiar pentru cei de gintă latină), s-a cântat, s-a dansat și s-a băut; au fost sărbătorite aniversări și acordări de onoruri; în afara unor invitați și profesori care au revenit de câteva ori, au fost și studenți care, considerând acest atelier drept "cea mai frumoasă excursie din viața lor...", au revenit la câteva ediții, unii deja în calitate de absolvenți și renunțând la alt concediu în anul respectiv.

Rememorând, cu ocazia scrierii acestui articol, cele 11 ediții, am observat (din nou) diversitatea temelor abordate în decursul celor 10 ani. Pentru detalii și exemple ale proiectelor realizate de studenți, alături fiecărui atelier link-ul de pe pagina UAUIM.

Fig.01. 2007 - *Boceguillas-Madrid*. 2007 - Boceguillas-Madrid.

The first Romanian-Spanish restoration workshop (July-9-12, 2006), Dealu Frumos and Bucharest, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_restaurare_romano_spaniol/) had the subject The fortified churches in Transylvania- a chance for the future. It was tried, besides the three scientific objects below, to use fully the Studies Center for the Vernacular Architecture (CSAV - chief executive PhD prof. arch. Sergiu Nistor), set up in the German fortified church in Dealu Frumos, situated just in the centre of the country, at 5 kilometers from the town of Agnita and whose IMUAU concession is for 25 years beginning with 2003.

The first Romanian-Spanish workshop proposed itself:

1. "To generate a fresh and productive source of ideas for the future of the German Architecture Patrimony in Transylvania. The result was above our expectations, the students giving proof and much implication and professionalism.

2. To make the students interested in the detailed studies of restoration. With this aim in view, we tried to bring in front of them personalities and specialists in this field. The conferences took place at the same time with the practical activity.

3. To make known the Transylvanian and Romanian patrimony to our colleagues for the other end of Europe.

The conferences of this first workshop were held by:

- IMUAU: PhD associate prof. arch. Hanna Derer, PhD associate prof. arch. Sergiu Nistor, PhD associate prof. arch. Liviu Gligor, PhD lecturer arch. Mihai Opreanu

- ETSAM: PhD prof.arch. Javier de Cárdenas y Chavarri, prof.arch. Santos Garcia Álvarez

- guests: PhD Christoph Machat, vice-president ICOMOS Germany, Mioara Lujanschi, Executive director of PRO PATRIMONIO Foundation, PhD Ioan-George Andron, researcher at The Ethnography Museum from Brasov.

Primul Atelier de Restaurare Româno-Spaniol (9-20 iulie 2006, Dealu Frumos și București, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_restaurare_romano_spaniol/) a avut tema Bisericile fortificate din Transilvania - o șansă pentru viitor. Se încerca, în afara celor trei obiective științifice de mai jos, să se utilizeze din plin Centrul de Studii pentru Arhitectură Vernaculară (director prof.dr.arh. Sergiu Nistor), creat în biserica fortificată săsească de la Dealu Frumos, aflată în plin centru al țării, la 5 km de orașul Agnita, și a cărei concesiune UAUIM o are pe 25 de ani începând cu anul 2003.

Primul atelier își propunea:

1. "Să generăm o sursă de idei, proaspătă și fecundă, pentru soarta patrimoniului arhitectural săsesc din Transilvania. Rezultatul a fost peste așteptările noastre, studenții dând dovadă de multă implicare și profesionalism.

2. Să deschidem apetitul studenților pentru studiul aprofundat al problematicii de restaurare. În acest scop am căutat să aducem în fața lor personalități și specialiști ai acestui domeniu. Conferințele s-au succedat în paralel cu activitatea practică.

3. Să facem cunoscut patrimoniul transilvănean și pe cel românesc în general colegilor noștri de la celălalt capăt al Europei." Conferințele acestui prim atelier au fost susținute de:

- UAUIM: conf.dr.arh.Hanna Derer, conf.dr.arh. Sergiu Nistor, conf.dr.arh. Liviu Gligor, lector dr.arh. Mihai Opreanu

- ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cárdenas y Chavarri, prof.arh. Santos Garcia Álvarez

- invitați: dr. Christoph Machat, vicepreședinte ICOMOS Germania, Mioara Lujanschi, director executiv Fundația PRO PATRIMONIO, dr. Ioan-George Andron, cercetător la Muzeul Etnografic Brașov.

Fig.02. 2008 - *Moldova-Dealu Frumos*. 2008 - Moldova-Dealu Frumos.

The second Romanian-Spanish restoration workshop (July- 12-21, 2007), Madrid and Boceguillas, https://www.uauiim.ro/evenimente/boceguillas_2007/) had as a subject The Spanish traditional architecture, restoration techniques and representation programmes.

‘The Romanian students had the opportunity of noticing and experimenting traditional buildings techniques from the Segovia province, they made adobes and unburnt bricks, they rendered the walls and worked with natural pigments, under the guidance of prof. Santos Garcia Álvarez from Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM). At the same time, within the conferences held and the summer school, they had the occasion of clarifying concepts such as the vernacular architecture (which is not synonym with the Folk or traditional architecture, but it is the specific architecture of the place as PhD. Prof. arch. Javier de Cárdenas y Chavarri showed us) the Visigoth architecture and Roman style in Castilia, and techniques of building from earth, the archeology in restoring the architecture, the modernist style and its monuments. The architect Antonio Vela Cossío guided the practice of the third year at IMUAU, getting them familiar with his sites in progress. The official opening of summer school was made by prof. Luis Maldonado Ramos, the manager of CIAT’.

The conferences of the second workshop were held by:

- IMUAU: PhD lecturer arch. Beatrice-Gabriela Jöger, assistant professor PhD arch. Codina Duşoiu
- ETSAM: PhD prof.arch. Javier de Cárdenas y Chavarri, PhD prof.arch Luis Maldonado Ramos,

prof. Santos Garcia Álvarez, PhD. prof. historian Jaime de Hoz Onrubia, PhD prof.arch. José Miguel Merino de Cáceres, PhD prof. archaeologist Fernando Vela Cossío, arch. David Rivera Gámez

Al doilea Atelier de Restaurare Româno-Spaniol (12-21 iulie 2007, Madrid și Boceguillas, https://www.uauiim.ro/evenimente/boceguillas_2007/) a avut ca temă: Arhitectura tradițională spaniolă - tehnici de restaurare și programe de reprezentare.

‘‘Studentii romni au avut ocazia s observe i s experimenteze tehnici de construcie tradiionale din provincia Segovia, au fcut chirpici i crmizi nearse, au tencuit perei i au lucrat cu pigmeni naturali. sub ndrumarea prof. Santos Garcia lvarez de la Escuela Tcnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM). n acelai timp, n cadrul conferinelor susinute la coala de Var, au avut prilejul s i clarifice concepte precum arhitectura vernacular (care nu este sinonim cu o arhitectur popular i nici tradiional, ci este arhitectura specific unui loc, dup cum ne-a artat prof.dr.arh. Javier de Crdenas y Chavarri), arhitectura vizigot i stilul romanic n Castilia, tehnici de construcie din pmnt, arheologia n restaurarea de arhitectur, stilul modernist i monumentele sale. Arhitectul Antonio Vela Cosso a ndrumat practica studenilor de anul III ai UAUIM, familiarizndu-i cu antierelor sale n curs. Deschiderea oficial a colii de Var a fost fcut de ctre prof. Luis Maldonado Ramos, directorul CIAT’.

Conferinele celui de al doilea atelier au fost susinute de:

- UAUIM: lector dr.arh. Beatrice-Gabriela Jger, asist.drd.arh. Codina Duoiu
- ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Crdenas y Chavarri, prof.dr.arh. Luis Maldonado Ramos, prof. Santos Garcia lvarez, prof.dr.ist. Jaime de Hoz Onrubia, prof. dr.arh. Jos Miguel Merino de Cceres, prof.dr.arheol. Fernando Vela Cosso, arh. David Rivera Gmez

Fig.03. 2009 - *Santiago de Compostela*. 2009 - Santiago de Compostela.

The third Romanian-Spanish restoration workshop (July 12-23, 2008, Jassy, Suceava, Dealu Frumos, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_restaurare_romano_spaniol_3/) was called The North of Moldavia - the re-discovery of the sacred.

The workshop proposed itself to investigate the Romanian sacred space through some its most important examples, the outside painted monasteries in the North of Moldavia which belong to the UNESCO Patrimony.

The host of the conferences was the Faculty of the Architecture 'G.M. Cantacuzino' in Jassy by the kindness of its dean, PhD prof. arch. Virgiliu Onofrei. The participants of the workshop could go on the guided tour of the town Jassy as well as of the monasteries of Cetatuia and Barnova, quite close to the town. By means of the conferences held by the professors and guests, the students could get information about the architecture and iconography of the monasteries of Bucovina, about project designs and restoration sites of some churches in Sulina and Jassy of some matters specific to the restoration of the medieval buildings and about some principles of the Roman Architecture in Spain and about case studies. At the same time, they got familiar with the principles of the durable development applied in the field of Patrimony, by means of the conference 'The Cultural Patrimony in the area - A supporter of Durable Development'.

By visiting the monasteries: Humor, Voroneț, Moldovița, Sucevița, Arbore, Pătrăuți, Probota, all those present could admire the mastery with which they were built.

The last part of the workshop took place in Dealu Frumos, where the students made, in mixed Romanian-Spanish teams, researched works on subjects taken from the generous content of the workshop and from the visits made on historical sites.

The conferences of the third workshop were held by:
- IMUAU: PhD prof.arch. Sorin Vasilescu

Al treilea Atelier de Restaurare Româno-Spaniol (12-23 iulie 2008, Iași, Suceava, Dealu Frumos, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_restaurare_romano_spaniol_3/) s-a intitulat Nordul Moldovei - Redescoperirea sacralului. Atelierul și-a propus să investigheze spațiul sacru românesc prin câteva dintre exemplele sale cele mai de seamă, mănăstirile pictate la exterior din nordul Moldovei ce fac parte din patrimoniul UNESCO.

Gazda conferințelor a fost Facultatea de Arhitectură G.M.Cantacuzino din Iași, prin amabilitatea decanului său, prof.dr.arh. Virgiliu Onofrei. Participanții la atelier au putut efectua un tur ghidat al orașului Iași precum și al mănăstirilor Cetățuia și Bârnova, din apropierea orașului. Prin conferințele susținute de profesori și invitați, studenții au putut asimila informații asupra arhitecturii și iconografiei mănăstirilor din Bucovina, a unor proiecte și santiere de restaurare a unor biserici din Sulina și Iași, a unor probleme specifice restaurării clădirilor medievale și a unor principii ale arhitecturii romanice din Spania și studii de caz. Totodată au fost familiarizați cu principiile dezvoltării durabile aplicate în domeniul patrimoniului, prin conferința "Patrimoniul cultural din areal - susținător al dezvoltării durabile".

Prin vizitarea mănăstirilor Humor, Voroneț, Moldovița, Sucevița, Arbore, Pătrăuți, Probota, toți cei prezenți au putut admira măiestria cu care au fost realizate acestea. Ultima parte a atelierului s-a desfășurat la Dealu Frumos, unde studenții au elaborat, în echipe mixte româno-spaniole, lucrări de cercetare pe subiecte desprinse din tematica generoasă a atelierului și din vizitele efectuate la siturile istorice. Conferințele celui de al treilea atelier au fost susținute de:
- UAUIM: prof.dr.arh. Sorin Vasilescu
- FA-GMC, Iași: șef lucrări drd. arh. Constantin

- FA-GMC, Jassy: Head of works PhD arch. Constantin Ciobănașu, Head of works PhD arch. Cristina Andrei
 - ETSAM: PhD prof. arch. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.arch. Santos Garcia Alvarez, prof.arch. Antonio Vela Cossio, PhD prof. archaeologist Fernando Vela Cossio
 - University Alfonso X - Madrid: PhD prof. historian Jaime de Hoz Onrubia
 - guests: Mioara Lujanschi, chief executive officer of PRO PATRIMONIO Foundation

The fourth Romanian-Spanish restoration workshop (July 10-27, 2009, Galicia-

Boceguillas, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_restaurare_romano_spaniol_4/) had as main subject The fortified architecture in Spain and Romania.

The workshop began with a study trip in Galicia, going partially along the initiative Camino de Santiago, to reach the end of Europe, Finisterre. By visiting the localities on the way (Burgos, León, Santiago de Compostela) and then the towns La Coruña, Pontevedra and Padrón, the Romanian participants could know the Galician Traditional Architecture, they saw notable examples of the process for the renewal of some historical centers, they were impressed by the imposing cathedrals which pointed the important stages of the way and they could also admire contemporary achievements of some famous architects (Alvaro Siza, Arata Isozaki), perfectly integrated in the context of their site.

At the CIAT headquarters at Boceguillas, where our workshop went on, were held the conferences on the subject announced at the beginning and a practical application of the traditional methods of building with clay-bricks, achieved by students, with which they repaired an oven, used afterwards to prepare the closing dinner of the workshop.

The conferences of the forth workshop were held by:

Ciobănașu, șef lucrări drd. arh. Cristina Andrei
 - ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.arh. Santos Garcia Alvarez, prof.arh. Antonio Vela Cossio, prof.dr.arheol. Fernando Vela Cossio
 - Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.dr.ist. Jaime de Hoz Onrubia
 - invitați: Mioara Lujanschi, director executiv Fundația PRO PATRIMONIO

Al patrulea Atelier de Restaurare Româno-Spaniol
 (16-27 iulie 2009, Galicia-Boceguillas, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_restaurare_romano_spaniol_4/) a avut ca temă principală Arhitectura fortificată în Spania și România. Atelierul a debutat cu o excursie de studii în provincia Galicia, parcurgând parțial inițiatul Camino de Santiago, pentru a ajunge la capătul Europei, Finisterre. Prin vizitarea localităților din parcurs (Burgos, León, Santiago de Compostela) și apoi a orașelor La Coruña, Pontevedra și Padrón, participanții români au putut cunoaște arhitectura tradițională galițiană, au văzut exemple notabile de regenerare a unor centre istorice, au fost impresionați de impunătoarele catedrale ce punctează etapele importante ale acestui drum și au putut admira și realizări contemporane ale unor celebri arhitecți (Alvaro Siza, Arata Isozaki), perfect integrate contextului sitului lor.

La sediul CIAT din Boceguillas, unde a continuat atelierul, au avut loc conferințele pe tema enunțată la început și o aplicație practică a metodelor tradiționale de zidire, cu cărămizi de chirpici realizate de studenți, cu care au reparat un cuptor, folosit apoi la prepararea cinei de încheiere a atelierului. Conferințele celui de al patrulea atelier au fost susținute de:
 - UAUIIM: prof.dr.arh. Sorin Vasilescu, conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, șef lucrări dr.arh.

- IMUAU: PhD prof.arch. Sorin Vasilescu, PhD associate prof. arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD head of works arch. Codina Duşoiu, teaching assistant PhD arch. Adrian Moleavin
 - ETSAM: PhD prof. arch. Javier de Cardenas y Chavarri, PhD prof. arch. Luis Maldonado Ramos (Head of ETSAM), PhD prof. archaeologist Fernando Vela Cossio, prof.arch. Santos Garcia Alvarez, PhD prof. arch. José Miguel Merino de Cáceres, PhD prof. arch. J. Antonio Ruiz Hernando, PhD prof. arch. Juan Hernández Ferrero, arch. Antonio Vela Cossio, arch. David Rivera Gámez
 - Alfonso X University - Madrid: PhD prof.istorian Jaime de Hoz Onrubia

The Fifth Romanian-Spanish architecture workshop (Constanța, Sulina, Bucharest – July, 9-18, 2010, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_spaniol5/) had as a subject The Vernacular Architecture of the port.

Having a well-established tradition, the Romanian-Spanish workshop at its fifth edition wanted to extend the possible area of research and knowing, giving up a strict limiting to the field of restoration in architecture, in order to approach other subjects of interest, as well. Organized by IMUAU and ETSAM together with Ovidius University in Constanta, where the theoretical part took place, and the Town Hall of Sulina, where the practical part took place, the workshop had as designing subjects the solving of some local urbanism matters of the town and the connection of the town with the Sulina beach. The mayor, Mr. Aurel Dimitriu, was interested in the applicability of these designs and the innovative, ecological and inexpensive solutions suggested by the student teams.

The documentary visits included: Basarabi cave assembly, Constanta, Histria, Enisala, Balchik, Adamclisi and , of course, Sulina.

Codina Duşoiu, asist.drd.arh. Adrian Moleavin
 - ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.dr.arh. Luis Maldonado Ramos (Director ETSAM), prof.dr.arheol. Fernando Vela Cossio, prof. arh. Santos Garcia Alvarez, prof.dr.arh. José Miguel Merino de Cáceres, prof.dr.arh. J. Antonio Ruiz Hernando, prof.dr.arh. Juan Hernández Ferrero, arh. Antonio Vela Cossio, arh. David Rivera Gámez
 - Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.dr.ist. Jaime de Hoz Onrubia

Al Cincilea Atelier Româno-Spaniol de Arhitectură (Constanța, Sulina, București - 9-18 iulie 2010, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_spaniol5/) s-a desfășurat cu tema Arhitectura Vernaculară Portuară. Având o tradiție deja bine stabilită, atelierul Româno-Spaniol ajuns la a cincea ediție a dorit extinderea ariei posibile de cercetare și cunoaștere, renunțând la o cantonare strictă în domeniul restaurării de arhitectură, pentru a aborda și alte teme de interes. Organizat de UAUIIM și ETSAM împreună cu Universitatea Ovidius din Constanța, unde s-a desfășurat partea teoretică, și Primăria orașului Sulina, unde a avut loc partea practică, atelierul a avut ca teme de proiectare rezolvarea unor probleme de urbanism local ale orașului și a legăturii orașului cu plaja Sulina. Primarul, dl. Aurel Dimitriu, s-a arătat interesat de aplicabilitatea acestor proiecte și soluțiile inovative, ecologice și necostisitoare propuse de echipele de studenți. Vizitele documentare au inclus: Ansamblul rupestru Basarabi, Constanța, Histria, Enisala, Balchik, Adamclisi și, bineînțeles, Sulina. Conferințele au fost susținute de:
 - UAUIIM: prof.dr.arh. Sorin Vasilescu, conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, șef lucrări dr.arh. Codina Duşoiu, asist.drd.arh. Adrian Moleavin, arh. Dan Felix Paraschiv
 - Universitatea Ovidius: Conf. dr. arh. Daniela Țurcanu Caruțiu

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD prof.arch. Sorin Vasilescu, PhD associate professor PhD arch. Beatrice-Gabriela Jöger, head of works PhD arch. Codina Duşoiu, asist. PhD student. arch. Adrian Moleavin, arch. Dan Felix Paraschiv
- Ovidius University: PhD associate professor PhD arch. Daniela Țurcanu Caruțiu
- ETSAM: PhD prof. arch. Javier de Cardenas y Chavarri, PhD prof. archaeologist Fernando Vela Cossio, prof. arch. Santos Garcia Alvarez
- Alfonso X University - Madrid: PhD prof. hist. Jaime de Hoz Onrubia
- Santiago de Chile University: prof. arch. Orlando Sepúlveda
- Istituto Politecnico di Torino, Italia: stud.arch. Miruna Stoicescu.

The sixth Romanian-Spanish architecture workshop (Grand Canaria, July, 11-17, 2011, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_spaniol_6/) suggested the subject The influence of the tourism on vernacular architecture and urbanism.

The place chosen for the workshop the Gran Canaria Island in the Spanish Archipelago of the canaries, is representative for the chosen subject and the workshop conferences tried to reach a diversity of aspects connected with this subject. The host of the conferences was the University in Las Palmas, were PhD Professor Emeritus arch. Javier de Cardenas y Chavarri set up, years ago The Architecture School.

The documentary visit revealed to the participants, both the island architecture (traditional and contemporary achievements), and the diversity of the subtropical landscape.

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD head of works arch. Codina Duşoiu,

- ETSAM: prof.dr.arch. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.dr.arheol. Fernando Vela Cossio, prof.arch. Santos Garcia Alvarez
- Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.dr. ist. Jaime de Hoz Onrubia
- Universitatea Santiago de Chile: prof. arch. Orlando Sepúlveda
- Istituto Politecnico di Torino, Italia: stud.arch. Miruna Stoicescu.

Al șaselea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol (Gran Canaria, 11-17 iulie 2011, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_spaniol_6/) a propus tema Influența turismului în arhitectura și urbanismul vernacular.

Locul ales pentru desfășurare, insula Gran Canaria din arhipelagul spaniol al Canarelor, este emblematic pentru tema aleasă, iar conferințele atelierului au căutat să atingă aspecte cât mai diverse din această tematică. Gazda conferințelor a fost Universitatea din Las Palmas, unde Profesorul em.dr.arch. Javier de Cardenas y Chavarri a înființat, în urmă cu mulți ani, Școala de Arhitectură.

Vizitele documentare au relevat participanților atât arhitectura insulei (tradițională și realizări contemporane) cât și diversitatea peisajului de tip subtropical.

- Conferințele au fost susținute de:
- UAUIIM: conf.dr.arch. Beatrice-Gabriela Jöger, șef lucrări dr.arch. Codina Duşoiu, asist.dr.d.arch. Adrian Moleavin, arh.dr.d. Dan Felix Paraschiv, arh.dr.d. Ana-Maria Manda
 - ETSAM: prof.dr.arch. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.dr.arheol. Fernando Vela Cossio, prof.arch. Santos Garcia Alvarez, arh. Ignacio Gil Crespo, prof.arch. Agustin Juarez, prof.arch. Francisco Ortega Andrade
 - Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.dr. ist. Jaime de Hoz Onrubia

Fig.04. 2010 - Sulina. 2010 - Sulina.

Fig.05-06. 2011 - *Gran Canaria*. 2011 - Gran Canaria.

PhD student, assistant lecturer arch. Adrian Moleavin,
PhD student arch. Dan Felix Paraschiv, PhD student
arch. Ana-Maria Manda

- ETSAM: PhD prof.arch. Javier de Cardenas y Chavarri,
PhD prof.archaeologist. Fernando Vela Cossio, prof.
arch. Santos Garcia Alvarez, arch. Ignacio Gil Crespo,
prof.arch. Agustin Juarez, prof.arch. Francisco Ortega
Andrade

- Alfonso X University - Madrid: PhD prof. hist. Jaime
de Hoz Onrubia

The seventh Romanian-Spanish architecture workshop (Sarmizegetusa and Dealu Frumos, July,9-18,2012, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_hispano_italian_7/) gave the opportunity of knowing The Hateg county in community.

This edition was a special one, having, for the first time, guests/participants from another school, from PhD School of Architecture Faculty from Federico II University in Naples, respectively. The place chosen for the workshop was of unparalleled patrimony beauty, offering a complex superposition of historical layers, maintainted and, not totally, investigated, yet. So the workshop took place in several stages and on multiple connected topics. The documentary part was assured by a series of trips in order to know the area (Targu Jiu, Sarmizegetusa Regia, Ulpia Traiana Sarmizegetusa, the surrounding villages, and especially Clocotiva, the monuments in Densus, Gura Sada, Santamaria Orlea, Strei Sangiors, The Hunyadi Castle, the Deva fortress) and conferences of some specialists for the research of the area and from other fields. Stimulated in this way, the student teams could choose the design projects subject to answer a certain type of problems, generated by the study of the Dacian and Roman Ruins, the visiting round trips including natural elements, the patrimony of the folk architecture in the area.

Al șaptelea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol-Italian (Sarmisegetuza și Dealu Frumos, 9-18 iulie 2012, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_arhitectura_romano_hispano_italian_7/) a prilejuit cunoașterea Țării Hațegului, în comunitate.

Această ediție a fost una specială, având, pentru prima dată, și invitați/participanți de la o altă școală, respectiv de la Școala doctorală a Facultății de Arhitectură de la Universitatea Federico II din Napoli. Locul ales pentru desfășurarea atelierului a fost de o bogăție patrimonială incomparabilă, oferind o complexă suprapunere de straturi istorice, păstrate și, încă nu pe deplin investigate. Astfel atelierul s-a desfășurat în mai multe etape și pe multiple teme conexe. Partea documentară a fost asigurată de o serie de excursii pentru cunoașterea a zonei (Țârgu Jiu, Sarmisegetuza Regia, Ulpia Traiana Sarmisegetuza, sate din împrejurimi și mai ales Clocotiva, monumentele din Densus, Gurasada, Sântă Măria Orlea, Strei Sângeorz, Castelul Huniazilor, cetatea Deva) și conferințe ale unor specialiști în cercetarea zonei și din alte domenii. Astfel stimulate, echipele de studenți și-au putut alege pentru tema proiectului să răspundă la un anumit tip de problemă, generată de: studiul ruinelor dacice și romane; circuitele de vizitare cu includerea de elemente naturale; patrimoniul arhitecturii populare a zonei.

Conferințele au fost susținute de:
- UAUIM: prof.dr.arh. Cristina Ochinciuc, conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, șef lucrări dr.arh. Codina Dușoiu, șef lucrări dr.arh. Tana Lascu, șef lucrări dr.arh. Daniel Comșa, asist.drd.arh. Adrian Moleavin, arh. drd. Dan Felix Paraschiv, arh.drd. Ana-Maria Labo
- Universitatea București: prof.dr. Dan Grigorescu
- ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cardenas y Chavarri
- Universitatea Alfonso X - Madrid: prof. Ignacio Javier Gil Crespo, prof. Rosario Velasco García
- Università Federico II - Napoli: prof.dr.arh. Agostino Bossi; prof.dr.arh. Ludovico Fusco.

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD prof.arch. Cristina Ochinciuc, PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD head of works arch. Codina Duşoiu, PhD head of works arch. Tana Lascu, PhD head of works arch. Daniel Comşa, PhD student, assistant lecturer arch. Adrian Moleavin, PhD student arch. Dan Felix Paraschiv, PhD student arch. Ana-Maria Labo
- University of Bucharest: PhD prof. Dan Grigorescu
- ETSAM: PhD prof. arch. Javier de Cardenas y Chavarri
- Alfonso X University - Madrid: prof. Ignacio Javier Gil Crespo, prof. Rosario Velasco García
- Università Federico II - Napoli: PhD prof. arch. Agostino Bossi; PhD prof. arch. Ludovico Fusco.

The eighth Romanian-Spanish architecture workshop (Villafranca del Bierzo – Boceguillas, July, 8-13, 2013

, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_restaurare_romano_spaniol_8/) took place along the pilgrimage way to Santiago del Compostela and had a subject – how could it be otherwise? – Bridges and ways in their historical environment.

The conferences took place in the theatre in Villafranca del Bierzo, under the guidance of the city Town Hall and in the presence of the cultural counsellor, Mr. Luis Manuel Prieto Gaztelumendi. The city Town Hall also accommodated the students in a place for pilgrims. The event was signaled by an article appeared in 'Diario de Leon,' dated July, 10, 2013; www.diariodeleon.es/noticias/bierzo/estudiantes-rumanos-analizan-en-villafranca-arquitectura-jacobeas_810436.html

The program of documentary visits in the region was extremely loaded, comprising the cities of Astorga (the cathedral, the Bishop Palace), Villafranca del Bierzo (the Romance churches, monasteries), Ponferrada (The Templars Castle, churches, the energy museum), a lot of Romance churches hidden in the villages on the way, but also an old Roman gold mine in the area of Last Medulas.

Al optulea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol
(Villafranca del Bierzo - Boceguillas, 8-13 iulie 2013, https://www.uauim.ro/evenimente/atelier_de_restaurare_romano_spaniol_8/) desfășurat pe drumul de pelerinaj spre Santiago de Compostela a avut ca temă- cum se putea altfel? - Poduri și drumuri în ambientul lor istoric. Conferințele au avut loc la Teatrul din Villafranca del Bierzo, sub patronajul Primăriei orașului și în prezența consilierului cultural dl. Luis Manuel Prieto Gaztelumendi. Tot primăria orașului a oferit cazare studenților într-un adăpost pentru pelerini. Evenimentul a fost semnalat printr-un articol dedicat în "Diario de León" din data de 10 iulie 2013: www.diariodeleon.es/noticias/bierzo/estudiantes-rumanos-analizan-en-villafranca-arquitectura-jacobeas_810436.html

Programul de vizite documentare în regiune a fost extrem de dens, cuprinzând orașele Astorga (catedrala, palatul episcopal), Villafranca del Bierzo (biserici romanice, mănăstiri), Ponferrada (Castelul templierilor, biserici, Muzeul Energiei), numeroase biserici romanice ascunse în satele de pe parcurs dar și o veche mină de aur romană în zona Las Médulas. Atelierul a avut punctul final la Boceguillas, la sediul CIAT al ETSAM, unde prof.dr.arh. José Miguel Merino de Cáceres a ținut o conferință despre importanța prezervării patrimoniului arhitectural autentic și metode de identificare precum și restaurarea realizată de domnia sa, pe parcursul a 25 de ani, a Mănăstirii Santa Maria de Sacramenia (pe care am și vizitat-o).

Un element inedit la această ediție a fost inițierea de către prof.em.dr.arh. Javier de Cárdenas y Chávarri a unui concurs de "Jurnal de călătorie". Acest jurnal, ce a trebuit realizat pe parcursul atelierului pe caietele primite la începutul drumului, a reprezentat lucrarea practică a studenților din acel an, o experiență de lucru individual stimulată de oferirea, de către prof. de Cárdenas a unor premii pentru cele mai bune

The final point of the workshop was in Boceguillas at the CIAT Headquarters of ETSUM, where PhD prof. arch. José Miguel Merino de Cáceres held a conference about the importance of preserving the authentic architectural patrimony and identification methods as well as the restoration achieved by himself, during twenty-five years of Santa Maria de Sacramenia Monastery (which we visited).

A new element in this edition was the beginning by the prof ...of a competition about a trip diary. This diary, which had to be done during the workshop on the notebook received at the beginning of the trip, represented the practical work of the students in that year, an experience of individual work stimulated by awarding by prof of some prizes for the best diaries. In the last day of the workshop, at Bo..., the panel whose main criterion was the typology of dairy, and not the esthetics of the work, awarded three prizes, the first prize and the runner-up being offered to the Romanian students and the third one, ex aequo, was given to a Spaniard and a Romanian.

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD head of works arch. Codina Duşoiu
- ETSAM: PhD prof arch. Javier de Cardenas y Chavarri, prof arch. Santos Garcia Alvarez, PhD prof arch. José Miguel Merino de Cáceres, PhD prof archaeologist. Fernando Vela Cossio
- University Alfonso X - Madrid: PhD prof. hist. Jaime de Hoz Onrubia.

The ninth Romanian-Spanish architecture workshop/ the second summer school in Giurgiu (Giurgiu, July, 14-21, 2014, <https://www.uauim.ro/eventimente/workshop-romano-spaniol-giurgiu-2014/>) had as a subject The ruin recovery between - poetry and technology.

jurnale. În ultima zi a atelierului, la Boceguillas, juriul, al cărui criteriu principal a fost tipologia de “jurnal”, şi nu estica lucrării, a acordat trei premii, premiile 1 şi 2 fiind adjudecate de studenţii români, iar cel de al treilea, ex aequo, de către un spaniol şi un român. Conferinţele au fost susţinute de:

- UAUIM: conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, şef lucrări dr.arh. Codina Duşoiu
- ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cardenas y Chavarri, prof.arh. Santos Garcia Alvarez, prof.dr.arh. José Miguel Merino de Cáceres, prof.dr.arheol. Fernando Vela Cossio
- Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.dr. ist. Jaime de Hoz Onrubia.

Al nouălea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol / A doua Şcoală de Vară de la Giurgiu (Giurgiu, 14-21 iulie 2014, <https://www.uauim.ro/eventimente/workshop-romano-spaniol-giurgiu-2014/>) şi-a propus ca temă Recuperarea ruinelor – între poetică şi tehnologie. În anul 2013, entuziasmul unei tinere arhitecte şi dorinţa noului primar din Giurgiu, dl. Nicolae Barbu, de a oferi turiştilor în croazieră pe Dunăre mai mult decât un loc de debarcare/îmbarcare a dus la organizarea, de către primăria Giurgiu în parteneriat cu UAUIM, a unor şcoli de vară cu tematici care să ofere soluţii creative şi inovative la unele probleme arhitecturalo-urbanistice ale oraşului. Astfel, Atelierele Româno-Spaniole s-au încadrat perfect în această direcţie iar problematica tratată în cele două ediţii (a IX-a/2014 şi a XI-a/2016) desfăşurate la Giurgiu a răspuns punctual la unele dintre necesităţile oraşului. Şi la această ediţie alături de ETSAM şi UAUIM a mai participat o şcoală, respectiv reprezentanţi ai Facultăţii de Arhitectură de la Universitatea Alicante. În 2014 echipele de studenţi au propus, prin proiectele realizate, diverse soluţii pentru punerea în valoare a ruinelor cetăţii medievale Giurgiu şi legătura acesteia cu oraşul sau includerea într-un circuit al Dunării, alături de alte cetăţi româneşti. Pentru o documentare cât mai temeinică, participanţii au beneficiat de vizite ghidate la muzeul oraşului, prin oraş şi la ruinele cetăţii şi de o serie

Fig.07-09. 2012 - *Hateg*. 2012 - *Hateg*.

Fig.010. 2013 - *Villafranca*. 2013 - *Villafranca*.

Fig.011. 2014 - *Giurgiu*. 2014 - *Giurgiu*.

In 2013, the enthusiasm of a young architecture and the desire of the new Mayor in Giurgiu, Mr. Nicolae Barbu, to offer the tourists on cruise on the Danube more than a place for disembarking/ embarking led to the organization, by the Town Hall in Giurgiu in partnership with ... of some summer schools having subjects which could offer creative and innovative solutions to some architectural and urban matters of the town. Thus, the Romanian- Spanish workshops fitted perfectly this direction and the problematic dealt with in the two editions (the 9th/2014 and 11th/2016) carried out in Giurgiu, answered point by point to some of the city's necessities.

At this edition, besides ETSAM, IMUAU, also participated a school, some representatives of Architecture Faculty from Alicante University, respectively.

In 2014, the student teams suggested, by the achieved project designs, different solutions to highlight the ruins of the medieval Giurgiu Fortress and its connection with the town or the inclusion in a roundcruise on the Danube, together with other Romanian Fortresses.

For a thorough documentation, the participants benefited from guided visits to the town museum, throughout the town and to the fortress ruins and from a series of conferences held by the teaching staff invited from the three universities and by specialists in archeology and history.

The Conferences were held by:

- IMUAU: PhD prof.arch. Sorin Vasilescu, PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD associate professor arch. Codina Duşoiu, PhD head of works arch. Tana Lascu, PhD student arch. Raluca Boroş

- ETSAM: PhD prof. arch. Javier de Cárdenas y Chávarri, PhD prof. arch. Santos Garcia Alvarez, Dr. Ignacio Javier Gil Crespo

de conferinţe susţinute de cadre didactice invitate de la cele trei universităţi şi de specialişti în arheologie şi istorie. Conferinţele au fost susţinute de:

- UAUM: prof.dr.arh. Sorin Vasilescu, conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, conf.dr.arh. Codina Duşoiu, şef lucrări dr.arh. Tana Lascu, drd.arh. Raluca Boroş
- ETSAM: prof.dr.arh. Javier de Cárdenas y Chávarri, prof. dr.arh. Santos Garcia Alvarez, Dr. Ignacio Javier Gil Crespo
- Universitatea Alfonso X - Madrid: prof.arh. Ignacio Javier Gil Crespo
- Universitatea Alicante: prof.drd.arh. Daniel Sirvent
- invitaţi: col. Dan Căpăţină, arheolog, dr. Gheorghe Dumitrescu, dr. Cosmin Georgescu.

Al zecelea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol (Daroca, Zaragoza, 9-18 iulie 2015, <https://www.uauim.ro/evenimente/atelier-romano-spaniol-10/>) a avut ca temă Patrimoniul mudéjar în Aragon. Ediţia aniversară a atelierului, organizată de gazdele spaniole împreună cu primăria localităţii Daroca, a prilejuit dedicarea acestui atelier stilului mudéjar din provincia Aragon. Daroca este o aşezare medievală cu rădăcini musulmane, cu remarcabile exemple ale stilului mudéjar (arhitectura şi arta creştinilor de după Reconquista, influenţate puternic de cultura musulmană anterioară) dar care posedă şi exemple notabile ale arhitecturii romanice. Conferinţele oferite de profesorii spanioli şi români ca şi vizitarea ghidată a oraşului şi a altor două localităţi a condus echipele de studenţi la pătrunderea elementelor specifice şi realizarea unei analize detaliate a unor străzi importante pentru ţesutul urban al localităţii Daroca. Pe Calle Mayor, calle Grajera şi calle Valcaliente au fost inventariate cele mai valoroase construcţii, cu identificarea şi inventarierea elementelor morfologice definitorii pentru tipologia arhitecturală studiată. Prezentate în cadrul primăriei, proiectele studenţilor se pot constitui într-un ghid de intervenţie pentru oraşul care ne-a găzduit. Conferinţele au fost susţinute de:

- UAUM: prof.dr.arh. Sorin Vasilescu, conf.dr.arh.

- Alfonso X University - Madrid: prof.arch. Ignacio Javier Gil Crespo

- Alicante University: prof.PhD student.arch. Daniel Sirvent

- guests: col. Dan Căpățină, archaeologist, PhD Gheorghe Dumitrescu, PhD Cosmin Georgescu.

The tenth Romanian-Spanish architecture workshop (Daroca, Zaragoza, July, 9-18, 2015, <https://www.uauim.ro/evenimente/atelier-romano-spaniol-10/>) had as a subject The mudéjar patrimony in Aragon.

The anniversary edition of the workshop, organized by the Spanish hosts together with the Town Hall in Daroca, was a privilege to dedicate this workshop to the Mudéjar style in the Aragon province. Daroca is the medieval settlement with Muslim roots, with remarkable examples of the Mudéjar style (the architecture and art of Christians after Reconquista, strongly influenced by the previous Muslim culture) but which also possessed remarkable examples of the Roman Architecture.

The conferences offered by the Spanish and Romanian professors, as well as the guided visiting of the town and of other two localities led the student teams to penetrate the specific elements and to carry out a detailed analysis of some important streets and urban network of Daroca.

The most valuable constructions were made a list of in Calle Mayor, Calle Grajera and Calle Valcaliente, identifying and inventorying the morphological elements specific for the studied architecture typology. Presented within the Town Hall, the students' project designs can form an intervention guide for the town which hosted us.

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD prof.arch. Sorin Vasilescu, PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD associate professor arch. Codina Duşoiu

Beatrice-Gabriela Jöger, conf.dr.arh. Codina Duşoiu - ETSAM: prof.em.dr.arh. Javier de Cárdenas y Chávarri, prof. dr.arheolog Fernando Vela Cossio, prof.dr.arh. José Miguel Merino de Cáceres, prof.dr.ist. Jaime de Hoz Onrubia, dr.arheolog Luis Fernando Abril Urment.

Al unsprezecelea Atelier de Arhitectură Româno-Spaniol / A patra Şcoală de Vară de la Giurgiu (Giurgiu, 11-17 iulie 2016, <https://www.uauim.ro/evenimente/atelier-romano-spaniol-11/>) a abordat Valorificarea turistică a Podului Bizet şi revitalizarea zonei adiacente. Desfăşurat datorită parteneriatului cu primăria Giurgiu, acest atelier a reunit alte şcoli de arhitectură decât organizatorii tradiţionali, Universităţi noastre (UAUIM) alăturându-i-se Universitatea Alicante şi Şcoala Superioară Tehnică de Arhitectură din Barcelona (ETSAB). Tema atelierului cerea un răspuns concret şi coerent, iar proiectele studenţilor au reuşit să răspundă cu brio acesteia. Conferinţele la care au asistat şi vizitele documentare în oraşul Giurgiu şi la situl propunerii de intervenţie au stimulat studenţii în găsirea unor soluţii şi în propuneri fezabile şi moderne.

Conferinţele au fost susţinute de:

- UAUIM: conf.dr.arh. Beatrice-Gabriela Jöger, conf.dr.arh. Codina Duşoiu, lector dr.arh. Tana Lascu, lector dr.arh. Mihaela Zamfir
- Universitatea Alicante: prof.dr.arh. Daniel Sirvent
- ETSAB: prof.arh. Luis Gimenez Mateu
- invitaţi: ing.constructor Paul Andrei, prof.dr.Gheorghe Dumitrescu – Asociaţia Muzeelor şi Colecţiilor Şcolare din România, muzeograf Florentin Breazu – Muzeul Judeţean „Teohari Antonescu” Giurgiu, dr.Gheorghe Multescu (PhD MSc BArch (Hons) DipArch ARB, Londra.

Acesta este parcursul, până acum, al atelierului româno-spaniol, o întâlnire între două extreme geografice europene ale ginte latine, într-o cunoaştere reciprocă a

- ETSAM: PhD professor emeritus arch. Javier de Cárdenas y Chávarri, PhD prof. archaeologist Fernando Vela Cossio, PhD prof.arch. José Miguel Merino de Cáceres, PhD prof. hist. Jaime de Hoz Onrubia, PhD archaeologist Luis Fernando Abril Urmentea.

The eleventh Romanian-Spanish architecture workshop/ The fourth summer school in Giurgiu (July, 11-17, 2016, <https://www.uauim.ro/evenimente/atelier-romano-spaniol-11/>) dealt with The tourist assessment bridge Bizetz and the revitalisation of the adjoining area. Carried out due to the partnership with the Town Hall in Giurgiu, this workshop joined some other architecture schools than the traditional organisers, our university (IMUAU) being joined by Alicante University and The Technical High School of Architecture in Barcelona (ETSAB). The workshop subject required a concrete and coherent answer, and the students' project designs offered exceptional results. The conferences in which they participated and the documentary visits in Giurgiu and to the site for the intervention suggestion stimulated the students to find some solutions and to offer feasible and modern proposals.

The conferences were held by:

- IMUAU: PhD associate professor arch. Beatrice-Gabriela Jöger, PhD associate professor arch. Codina Duşoiu, PhD lecturer arch. Tana Lascu, PhD lecturer arch. Mihaela Zamfir
 - Alicante University Alicante: prof. PhD student. arch. Daniel Sirvent
 - ETSAB: prof. arch. Luis Gimenez Mateu
 - guests: build engineer Paul Andrei, PhD prof. Gheorghe Dumitrescu – The association of museums and schools collections in Romania, museum curator Florentin Breazu – The 'Teohari Antonescu' county museum Giurgiu, PhD Gheorghe Multescu (PhD MSc BArch (Hons) DipArch ARB, London.

culturii şi arhitecturii şi care, pentru viitori arhitecţi ce vor lucra într-o Europă fără graniţe este cu atât mai de folos.

P.S. Atunci când am fost solicitată să scriu un articol despre atelierele româno-spaniole încă speram că anul acesta "ștafeta" va fi preluată de noii parteneri spanioli invitați la ultima ediție din România desfășurată în iulie 2016 la Giurgiu. Din păcate, nici cei din Alicante, nici cei din Barcelona nu au făcut-o. Poate că rivalitatea dintre școlile spaniole de arhitectură i-a împiedicat să preia și să continue ceva început la Madrid. Poate că nu mai sunt oameni cu același fel de entuziasm în a uni cele două capete ale Europei. Poate că a fost destul. N-am dorit ca acest articol să constituie un epilog al atelierului ci o recapitulare a ceea ce s-a făcut. Încă sper ca noile generații de cadre didactice și de studenți din cele două țări de gîntă latină să reia, la un moment dat, această tradiție.

This is the way, so far, of the Romanian-Spanish, a meeting between two European geographic extremes of Latin origin, for a mutual knowing of culture and architecture and which, for the future architects who will work in a borderless Europe, is so useful.

P.S. When I was requested to write an article about the Romanian-Spanish workshops I was still hoping this year the 'torch' would be taken over by the new Spanish partners invited to the last edition in Romania held in July, 2016, Giurgiu. Unfortunately, neither the partners from Alicante, nor those in Barcelona did it. Perhaps that the rivalry/competition among the Spanish schools of architecture prevented them from taking over and continuing something started in Madrid. Maybe there are no longer persons with the same type of enthusiasm in joining the two ends of Europe. Perhaps that it was enough. I did not want that this article be an epilogue to the workshop, but a revision of what was done. I am still hoping that the new generations of the teaching staffs and the students in the two countries of Latin origin may take over, at the certain moment, this tradition.

Fig.012. 2015 - *Daroca*. 2015 - *Daroca*.

Fig.013. 2016 - *Giurgiu*. 2016 - *Giurgiu*.

Summary

In the opening

Charter on The Built Vernacular Heritage (1999)
Carta pentru Patrimoniul Vernacular Construit (1999)

Summer school

Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL
A contemporary interpretation of the barn typology. The Common House of the Guest Houses in Cincșor
O interpretare contemporană a modelului șurii. Casa comună a Caselor de oaspeți din Cincșor

Studio projects

Andra PANAIT | Cristina MÂNDRESCU | Traian COLȚAN | Florin PÎNDICI
Near the city. In the thicket. Near the ruins.
Lângă oraș. În stufuliș. Lângă ruine.
G22 studio projects

Lorin NICOLAE | Bogdan-Ioan GUIU | Irina SCOBIOLA
Poetic architecture in Bărăgan
Arhitectură poetică în Bărăgan
G26 studio projects

Profile & Workshop brief

Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL
The inspiration room. From project to building
Camera de inspirație. De la proiect la facere

Research Diploma project

Petru Tiberiu MOISE
Wine maker's village. Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature.
Satul producătorilor de vin. Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic.
July, 2019

Workshop brief

Beatrice JÖGER
About the Romanian-Spanish architecture workshops or proving the Romanian saying "The Man consecrates the place" as being true
Despre atelierele de arhitectură Româno-Spaniole sau adevărarea zicalei românești „Omul sfințește locul.”

Calendar

Marcel NEMETI
C.S.A.V. 2019 activity calendar